

✠ In nomine domini dei salvatoris nostri Jhesu Christi: Imperante domino nostro elexium magno Imperatore anno tricesimo quinto: sed et ioannes eius filium porfirogenito magno Imperatore anno *vicesimo quarto*: die secunda mensis martii. Indictione nona neapoli: Petimus a vobis domino iacobus venerabilis igumenus monasterii sanctorum sergii et vachi qui nuc congregatum est in monasterio sanctorum theodori et sevastiani qui appellatur casapicta situm in viridiarium vos autem una cum cuntas congregationes vestra monachorum memorati sancti et venerabilis vestri monasterii: uti nobis iohanne *qui nominatur* pappa scarpone filio quondam petri qui nominatur et marotta filia quondam domini iohanni qui nominatur de lambertu et de quedam horigemma iugalium personarum hoc est iugales: idest integrum orticellum vestrum qui antea dommo edificata fuit. iuris proprium memorati sancti et venerabilis vestri monasterii: positum vero intus anc civitatem neapolis intus trasenda et curte commune iusta platea publici qui pergit at porta domini ursi tata regione arco cabredatum. una cum integrum quantum ad oc pertinet de memorata trasenda et de iamdicta curte commune seu et cum quantum ad oc pertinet de regia commune et de anditum commune ab intus ipsa regia commune quibus ipse anditu commune de latitudine et de longitudine quantum est de latitudine ipsa regia commune. et cum introitum suum et omnibus sibi pertinentibus: coherente sibi at memoratum integrum orticellum qui antea dommu edificata fuit a parte orientis est dommum vestra distructa iuris propria memorati vestri monasterii. que antea edificata fuit ubi est piscina vestra que in

✠ Nel nome del Signore Dio Salvatore nostro Gesù Cristo, nel trentesimo quinto anno di impero del signore nostro Alessio grande imperatore ma anche nel *ventesimo quarto* anno di Giovanni porfirogenito suo figlio grande imperatore, nel giorno secondo del mese di marzo, nona indizione, **neapoli**. Chiediamo a voi domino Giacomo, venerabile egùmeno del monastero dei santi Sergio e Bacco che ora é congregato nel monastero dei santi Teodoro e Sebastiano chiamato casapicta sito in viridiarium, a voi inoltre con tutta la vostra congregazione di monaci del predetto vostro santo e venerabile monastero, per noi coniugi, Giovanni detto **pappa scarpone** figlio del fu Pietro detto e Marotta, figlia del fu domino Giovanni chiamato **de lambertu** e di tale **horigemma**, coniugi, a riguardo dell'integro orticello vostro che é davanti la casa già edificata, proprio di diritto del predetto vostro santo e venerabile monastero, sito invero dentro questa città di **neapolis** dentro il vicolo e il cortile in comune vicino alla via pubblica che conduce alla porta **domini ursi tata** nella regione **arco cabredatum**, insieme con quanto per intero a ciò é pertinente del predetto vicolo e del predetto cortile in comune e con quanto a ciò é pertinente della porta comune e del passaggio comune da dentro la stessa porta comune attraverso cui *é* lo stesso passaggio comune, di larghezza e di lunghezza quanto é di larghezza la stessa porta comune, e con il suo ingresso e con tutte le cose loro pertinenti. Confinante al suddetto integro orticello davanti alla casa già costruita, dalla parte di oriente é la vostra casa diruta propria di diritto del predetto vostro che fu edificata davanti a

vestra reserbastistis potestatem: et in ipsa parte orientis est ex parte de anditu vestrum proprium de memorato orticellum quem nobis dedistis et de ipsa dommu vestra que in vestra reservastitis potestatem sicuti inter ipsum orticellum et integra memorata dommu vestra et inter memoratum anditu exfinat signata cruce que fecimus in pariete que ibi est a parte meridiana et uno termines qui fiximus in capite de memoratum anditum exfinat: et a parte occidentis est ortum maiore memorati vestri monasterii quem in vestra reserbastitis potestatem sicuti inter se pariete exfinat: et a parte meridiana est dommu vestra destructa de ecclesia vestra sancte agathe quam in vestra reserbastitis potestatem sicuti inter se paries communis exfinat: et a parte septentrionis est dommucella et orticellum de heredes quondam stephani sissani et de heredes quondam stephani isabri qui nominatur puldericum et ed illu crastatum. sicuti inter se pariete commune et mensura de memorato orticellum de ipsi sissani exfinat: ita memoratum integrum orticellum qui antea domo edificata fuit que superius nobis dedistis cum omnibus eius pertinentibus ut super legitur da die presentis licentiam et potestatem abeamus nos et heredibus nostris illas laborare et edificare et in altum ascendere et estruere et ostracare et cohoperire. qualiter voluerimus. set grundarius decurrere faciamus a parte occidentis desuper ipsum ortum maiore memorati vestri monasterii. et insimul tenenda colenda meliorandamque in omnibus et quicquid ibidem necessum fuerit omnia. hat nostra expensa. nostroque labore meliorare et restaurare promittimus et in pensione dominicali nichili reputare extantes in annis continuo viginti et nobem. a die calendarum martiarum presenti memorata nona indictione. et usque in pridias calendas. easdem prestaturis: nos vero promittimus dare in rationibus vestris qui

dove é la vasca vostra che riservaste in vostra potestà, e nella stessa parte di oriente é dalla parte del passaggio vostro proprio del predetto orticello che a noi avete dato e della stessa casa vostra che riservaste in vostra potestà come tra l'orticello e l'integra suddetta casa vostra e tra l'anzidetto passaggio delimita un croce di contrassegno che facemmo nella parete che ivi é dalla parte di mezzogiorno e un termine che ponemmo in capo al predetto passaggio, e dalla parte di occidente é l'orto maggiore del predetto vostro monastero che riservaste in vostra potestà come tra loro il muro delimita, e dalla parte di mezzogiorno é la vostra casa in rovina della chiesa vostra di sant'Agata che riservaste in vostra potestà come tra loro il muro in comune delimita, e dalla parte di settentrione é la piccola casa e l'orticello degli eredi del fu Stefano **sissani** e degli eredi del fu Stefano Isabro detto **puldericum** e di quel **crastatum** come tra loro delimitano il muro in comune e la mensura del predetto orticello dello stesso **sissani**. Di modo che il predetto integro orticello davanti alla casa già costruita che sopra avete dato a noi con tutte le cose ad esso pertinenti, come sopra si legge, dal giorno presente noi e i nostri eredi abbiamo licenza e potestà di lavorarlo e di edificare e di salire in alto e di innalzare e pavimentare e coprire come vorremo, ma la grondaia la facciamo decorrere dalla parte di occidente sopra l'orto maggiore del predetto vostro monastero, e parimenti di tenerlo e coltivarlo e di migliorarlo in tutto. E qualsiasi cosa ivi fosse necessario promettiamo di migliorare e rinnovare ogni cosa a nostre spese e con il nostro lavoro. E non conteggiate niente come pigione dovuta al proprietario, stando *noi* per ventinove anni continuati dal giorno delle calende di marzo presente nella predetta nona indizione e fino alla vigilia

preferuit per singulis quibusque annis. bobis vestrisque posteris et in memorato vestro monasterio sine aliqua mora vel tardietatem pensione per omni annuo nos et heredes nostris id est in auro tare unum boni de amalfi diricti et pesanti vel de moneta que per ista civitate andaveris asque omni ammaricatione. post vero completam hannositatem. orum libellorum debeamus dare nos et heredibus nostris vobis vestrisque posteris memoratoque vestro monasterio calciarum hauri tari duos de amalfi vel de moneta que per ista civitate andaveris et renobentes nobis nostrisque heredibus presentes os libellos. In eodem ordine et tenore ut super legitur etiam et vos et posteris vestris et at memorato vestro monasterio nobis nostrisque heredibus illut defendere debeatis ab omnes omnes omnique personas: verumtamen manifestum facimus quia nos in presentis bobis dedimus in adunati auri tari viginti de amalfi pro ipsa pensione bobis scomputandum de amodo et usque in viginti anni expleti. et da ipsi viginti anni expleti. in antea per omni annuo dare debeamus memorata pensione iamdicta tare per omnem ordine et tenore ut super legitur: etiam et vos et posteris vestris et memorato vestro monasterio nobis nostrisque heredibus illut defendere debeatis memorata domum cum omnibus eius pertinentibus ut super legitur. ab omnes omnes omnique personas. verumtamen stetit inter nobis ut non abeamus licentiam nos vel propriis nostris heredibus memoratum integrum orticellum vestrum qui antea domum edificata fuit cum ipsum edificium quod ibidem fecerimus cum omnibus eius pertinentibus. aliquando tempore per quobis modum estraneare da memorato vestro monasterio aut illut vendere vel commutare aut offerire aut per quobis modum illut dare per nullum modum imperpetuum: et si illut facere

delle stesse calende prestabilite, noi invero promettiamo di dare nelle ragioni vostre a chi sarà incaricato per ciascun singolo anno a voi e ai vostri posteris e al predetto vostro monastero senza alcun indugio e ritardo la pigione ogni anno noi e i nostri eredi, vale a dire un buon tareno d'oro di **amalfi**, diritto e pesante, o della moneta che sarà usata in questa città senza alcuna protesta. Invero dopo aver completato la serie di anni di questi atti di affidamento noi e i nostri eredi dobbiamo dare a voi e ai vostri posteris e al predetto vostro monastero come calciatico due tareni d'oro di **amalfi** o della moneta che sarà usato in questa città e rinnoverete a noi e ai nostri eredi questi presenti atti di affidamento nello stesso ordine e tenore come sopra si legge. Inoltre voi e i vostri posteris e il predetto vostro monastero dovete difenderlo per noi e i nostri eredi da tutti gli uomini e da ogni persona. Tuttavia rendiamo manifesto che noi in presente abbiamo dato a voi tutti insieme venti tareni d'oro di **amalfi** per la pigione da scomputare a voi da ora e fino a venti anni completi e dai venti anni completi in poi ogni anno dobbiamo dare per la predetta pigione il tareno in ogni ordine e tenore come sopra si legge. Inoltre voi e i vostri posteris e il predetto vostro monastero dovete difendere da tutti gli uomini e da ogni persona per noi e i nostri eredi l'anzidetta casa con tutte le sue pertinenze, come sopra si legge. Tuttavia fu stabilito tra noi che noi e i nostri propri eredi non abbiamo licenza il predetto integro vostro orticello davanti alla casa già edificata con l'edificio che ivi faremo con tutte le cose ad esso pertinenti in qualsiasi tempo e qualsivoglia modo di alienare dal predetto vostro monastero o di vendere e permutare o di offerire o in qualsiasi modo di dare per niente in perpetuo e se osassimo fare ciò che rimanga inefficace e allora in presente ritornino

presumpserimus bacuam maneat. et tunc in presentis gratis revertant bobis vestrisque posteris. et in memorato vestro monasterio cuius iure fuerit et cuy illud largire volueritis vestre sint potestatis: Si quis vero pars contra fidem eorum libellorum venire presumpserint tunc datura repromittit pars partis fidem serbantis ante omnem litis initium pene nomine auri solidos quinquaginta vitiantes: et post soluta pena maneat os libellos in sua nihi omnium minus firmitatis. unde petimus vestre dominationis et unus ex duobus libellos uno tenore conscriptos et manus vestras subscripturis nobis contradire iubeatis. ut dum consecuti fuerimus agamus deo et bobis massimas gratias: et ec cartula libelli ut super legitur sit firma scripta per manus gregorius curialis per memorata indictione ✠ hoc signum ✠ manus memorati iugalis quod ego qui memoratos ab eis rogatus pro ei subscripsi ✠

✠ Ego sergius scriniarius: testis subscripsi ✠

✠ Ego gregorius filius domini petri testi subscripsi ✠

✠ Ego iohannes curialis: testis subscripsi ✠

✠ Ego gregorius curialis: complevi et absolvi per memorata indictione ✠

gratuitamente a voi e ai vostri posteri e al predetto vostro monastero di cui di diritto sarà e a chi lo vorrete dare sia vostra potestà. Se qualche parte invero presumesse di contravvenire il rispetto degli atti di affidamento, allora *tale* parte promette di dare alla parte che vi mantiene fede prima dell'inizio di ogni lite a titolo di pena cinquanta solidi d'oro di Bisanzio e dopo assolta la pena questi atti di affidamento rimangano nella loro fermezza senza niente di meno. Pertanto chiediamo anche alla vostra potestà che uno di due atti di affidamenti scritti in un solo tenore e sottoscritti con le vostre mani comandiate di consegnare a noi affinché quando li avremo ottenuti ricerchiamo per Dio e per voi le massime grazie. E questo atto di affidamento, come sopra si legge, sia fermo scritto per mano del curiale Gregorio per l'anzidetta indizione. ✠ Questo è il segno ✠ della mano dei predetti coniugi che io anzidetto, richiesto da loro, per loro sottoscritti. ✠

✠ Io scriniario Sergio come teste sottoscritti. ✠

✠ Io Gregorio, figlio di domino Pietro, come teste sottoscritti. ✠

✠ Io curiale Giovanni come teste sottoscritti. ✠

✠ Io curiale Gregorio completai e perfezionai per l'anzidetta indizione. ✠